한글經印出을마치고

萬海

全州郡安心寺에서 한글經板을 發見하기는 昨年七月頃의일인대 그當時에 그發見顚末을 本誌에發表하얏은즉 아즉도讀者의記憶에 사러지지아니하얏을것이다 一般이周知하는바와같이 我世宗大王께서 한글을創造하시고 곳그한글로 佛經을飜譯하신바 그大業이 世宗의아드님이신 世祖께까지繼承되얏는대 世祖께서 그佛經의飜譯을 木板에雕刻하야 各寺에保存하얏엇는대 歲月의變遷과 世事의浮沉을따라 當時雕刻의 한글經板은 落秩된月印千江曲二卷의板이 남어잇을뿐이오 그外는一板의殘存도없엇다 그리하야 世界的으로자랑할만한 大聖偉蹟이 掃地無餘할뿐아니라 朝鮮文化上 特히朝鮮言文學界를爲하야 實로痛心의事가되얏든것이다 그리하야 學界에서는勿論 官邊民間에서도 特別히 그發見에 努力하얏으나 容易히實蹟을擧치못하든중에 그와같이完全無缺이라고할만한 數種의經板을 發見하게된것은 實로不世得의奇緣이 아니라고할수가없다 그리하야 한글經板을發見한뒤로부터 곳印出廣布에 努力하얏으나 그일이 한갓心願으로만 되는일이아니오 多少의費用을要하는일이니만치 心與事違 마침내半年의歲月을荏苒하얏다 그리하다가 今春에至하야 어느知友(本人의意思를尊重하야 그氏名을略함)의 感激한援助를받어 宿志를實現하게되얏는대 印出에先하야 먼저하지아니할수없는것은 經板에對한 補缺과修理엇다 그經板은아모리完璧이라할지라도 五百年에가깝은星霜을 窮山古寺에서 지나니만치 四五板의缺板과 數十板의朽損이잇음으로 그것을먼저 修補치아니할수가없이되얏는대 初志로말하면 少部分의朽損이잇는板까지라도 보도新刻하라하얏으나 實재로經費問題의拘束도밧게되고 또는時日의遷延도 關心하게되야 缺板된것과 修補할수없을만치朽敗한板만을 新雕하고 其外少部分의朽損이잇는板은 그朽敗한곳만 修補하얏난대 一方面으로보면 少部分의朽敗한板까지라도 一新々雕하는것이 조케생각될는지도모르나 約五百年前 經板創雕當時의面影을 조금이라도더紙上에印出되게하기爲하야는 朽敗한部分만을 間々修補한것이 도로혀 아름답은일이될는지 모를것이다 그러나그修補하는일만으로도 早春으로부터 初秋까지의 자못적지아니한時日을 허비하얏다 그러면그한글經板이 唯一한新發見이엇은즉 그缺板의新刻과 朽敗部分의修補

는 무엇을依憑하야서 하얏는가가 問題될것이다 勿論現今까지에는 全然鮮을遊하야 完全한한글經板의存在가 없는것이 事實이다 그러나從前에 그한글經板에서 印出하얏든經冊만은 或남어잇나니 그것도 曉天의殘星과같이 實로 얻기어렵는것이다 그原本을 數處에서 借得하야 그原本을影寫雕刻하얏은즉 그字形에至하야는 原板에比하야 少毫의 差異도없고 다만類合에至하야는 缺板과破板이잇으나 그原本의冊을求하지못하야 不得已補缺치못하얏으니 그것은 如何한方式으로든지 구태여補缺을하라면 不可能은아니지만은 後人의贋作으로 祖先의聖蹟을 混亂함이 不可할뿐아니라 도로혀讀者의心境을 不快에陷케할變遷가 잇음으로 차라리缺板된대로 印出하얏나니 그新刻修補한一覽表는 아래와갈다

한글經板新刻及修補一覽表

圓覺經

卷	張	面	行	字
序	五七	後	四-九	一一-一七(雙行)
序	五九	後	九	二(雙行)
序	六〇	後	五-九	三-六(雙行)
序	七五	後	四-九	六後-九
序	七六	後		
上一一	三五			
上一一	三六			
上一一	一〇九			
上一二	一八三			
上一二	一八四			
上二一	四五	後	一-七	七-一〇
上二二	三九			
上二二	四〇			
上二二	一一九	前	一-三	一-一三
上二二	一一九	前	二後-一	一〇-一三
上二二	一六八			
上二三	四	前	五-九	六-一〇
上二三	四	後	一	六-一〇(雙行)
下一一	二	後	七-九	一-一二(雙行)
下一一	二九	前		
下一一	三〇	後	一-二	一五-一六(雙行)
下一一	三〇	後	三-九	
下一一	四五	後	七-九	
下一一	四六	前	九	一六(雙行)
下一一	四六	後	六-九	一四-一六(雙行)
下一一	四六	後	九	五-九(雙行
下一二	二六	後	七-九	
下一二	四九	後	五-九	
下一二	五〇	後	四-九	
下一二	五一	後	七-九	一四-一六
下一二	五七			
下二一	一七	前	一-七	
下二一	一八	前	一-六	
下二一	二九			
下二一	三〇			
下二一	六五			
下二二	一三	後	七-九	一二-一三
下二二	一四	後	五-九	
下三一	七	前	八-九	一一-一六(雙行)
下三一	七		一-三	一一-一六(雙行)
下三一	四五	前		
下三一	五九	後		
下三一	六〇	後	二-九	
下三二	四			
下三二	一四	後	八-九	一三-一六
下三二	三五			
下三二	三六			

下三二	四一		
下三二	四二		
下三二	五〇	後	七—九	一三—一六
下三二	五一	後	五後—九	一三—一六(雙行)
下三二	八八		

金剛經

張	面	行	字
序三	前	三—八	一—六
序三	後	一—三	一—六
序五			
序六			
序七	後	四—八	一五—一九(雙行)
序七	後	七—八	一—二(雙行)
序八			
經一三			
一四			
一五			
一六			
二九			
三〇			
三一			
三二			
五七	前	一	一九(雙行)
五九	後	七—八	一—二
六〇	前	一—三	一—二
七五			
七六			
八五			
八六			
八七			
八八			
九三	前	一—八	一三—一六(雙行)
九三	前	三—四	七—八(雙行)
九三	後	一—八	一三—一六(雙行)
九五	前	一—八	一—四
九五	後	一—八	一—四
一二一	後	八	一—二
一二三			
一二九	前	一—五	一六—一八
一三一	前	一—八	八—一八(雙行)
一三一	後	一—八	八—一八(雙行)
一三二	前	一	一五(雙行)
一三二	前	一	一八(雙行)
一三五	前	一—八	一四—一六(雙行)
一三五	後	一—八	一四—一六(雙行)

恩重經

張	面	行	字
二三			

以上의新刻或修補한것이 그다지浩瀚한것이아닌대 그工役이엇지하야 初春부터 秋間까지갓는가가 疑問일것이다 書籍板의刻手는 다른모든刻手와달나서 一種의特殊技工으로 되얏는대 活字의印刷術이發達됨으로부터 刻板技工은 漸漸技業을轉換하고 新技工은나지아니함으로 온長安을通하야 刻板技工이 五六人에不過한대 그年齡이大槪六十以上이라 떨니는손으로 刻刀를잡고 擴大鏡에依하야 難行苦行的으로 雕刻하게됨으로 그能率이 寸進尺退할뿐아니라 原本의影寫와 補刻校正이 實로容易한業이아니어서 그만한時日을費하야서 비로소竣功된것이다 또는나의初志가 印出頒布에만잇엇으면 구태여經板을 新刻或은補刻하지아니하고라도 다른簡便한方式으로 印出하야 經費와時間을 아울너節約할수가잇엇을것이다 그러나 朝

鮮의文化에잇서서 世界的으로 자랑할만한 異蹟偉業을 絕無僅有의境涯에서 一世奇緣으로 發見하게된나로서는 그것을印出廣布하는同時에 그本來의眞面을 損傷하지안는 範圍에서 그缺板을補刻하야 從來兒孫에게傳하자는것이 小心의大願이엇음으로 萬難을排하고 實行한것이다

그리하야 補刻을마치고는 十月初에 그補刻한板과 印出人을帶同하고 安心寺에가서 約二十日의工程으로 印出을마치고 그印出한것을 다시京城으로가저와서 方今(原稿쓸때까지) 製冊中에잇으니 그만하면 至今으로부터 特別한支障이업는限 나의發見한 한글經板에對한 初期的事業는 告成한것이니 스스로慶賀하는同時에 이한글經板의 補助印出에對하야 여러가지로 援助와便宜를주신 左의여러분에對하야 感謝하는바이다

高在賢氏　中央佛教專門學校
金秉觀氏　朝鮮語研究會
乾鳳寺　小倉進平氏
梵魚寺　金昌洙氏(安心寺住持)
海印寺　閔東宣氏
通度寺　金敏權氏

한글經은 無上의法寶인
同時에 世界的研究資料
입니다 同參에依하야印
出한것임으로 餘部가極
少하오니 愛好家는곳先
金으로 請求하시옵소서
佛 教 社